Porównanie tłumaczeń Lamentacje 5:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nasza skóra była rozpalona jak piec z powodu gorączki głodowej. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nasza skóra była rozpalona jak piec z powodu głodowej gorączki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nasza skóra jak piec zaciemniła się od strasznego głodu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Skóra nasza jako piec zczerniała od srogości głodu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Skóra nasza jako piec wygorzała od gwałtu głodu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak piec nasza skóra gorąca od straszliwego głodu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nasza skóra rozpalona jak piec od gorączki głodowej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nasza skóra jest rozpalona niczym piec, od głodowej gorączki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jak piec nasza skóra jest rozpalona od głodowej gorączki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Skóra nasza jak piec popękana od gorączki głodu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Наша скіра почорніла як піч, від лиця бурі голоду. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od żarów głodu nasza skóra sczerniała jak piec. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Skóra nasza rozpalona niczym piec – z powodu boleści głodowych. |